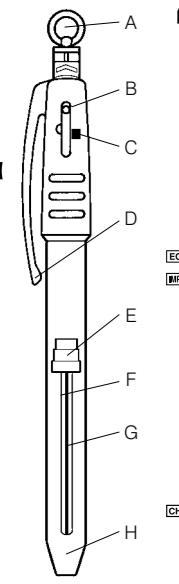


# Neuropen



Neuropen and Neurotip: Made in Malaysia /  
Fabriqué en Malaisie / Hergestellt in Malaysia /  
Fabricado en Malasia / Fabbriato in Malesia  
Tillverkad i Malaysia

OWEN MUMFORD

HEAD OFFICE  
Owen Mumford Ltd.,  
Brook Hill, Woodstock,  
Oxfordshire OX20 1TU, United Kingdom  
T : +44 (0)1993 812021  
E : info@owenmumford.com

UK/IRELAND SALES & MARKETING  
T : +44 (0)1606 645555  
E : info@owenmumford.com

THE AMERICAS  
T : +1 800-421-6936  
E : us.info@owenmumford.com

FRANCE  
T : +33 (0)3 51 88 70  
E : contact@owenmumford.com

GERMANY  
Owen Mumford GmbH,  
Alte Hage 1, 63762 Großostheim, Germany  
T : +49 (0)6026 97750  
E : de.info@owenmumford.com

MALAYSIA  
T : +60 (0)7 553 9617  
E : my.info@owenmumford.com

EUROPE, MIDDLE EAST AND AFRICA  
T : +44 (0)1993 812021  
E : info@owenmumford.com

owenmumford.com  
Pat. owenmumford.com/p  
owenmumford.com/symbol-glossary

CH/REP Freyr Life Sciences GmbH, Bahnhofplatz,  
CH-6300 Zug, Switzerland

Neuropen® and Neurotip® Monofilaments are registered trademarks of Owen Mumford.  
Neurotip® is a trademark of Owen Mumford.

Last revision date is April 2022  
P004195A/01

OWEN MUMFORD

**EN** Neuropen is a peripheral neuropathy screening device that incorporates both pressure and sharpness tests to support a screening programme. Its beneficial features include:

- An accurately calibrated inter-changeable 10g (white) monofilament for touch/pressure assessment.
- Neurotip for assessing pain.
- Convenient pocket size.
- Hard casing, which protects the monofilament when not in use, with finger grips and clip.

The monofilament is calibrated to bend at 10g of force.

## COMPONENTS

- A. Neurotip inserted in the calibrated Neurotip carrier
- B. Neurotip pressure gauge
- C. 40g indicator
- D. Pocket clip
- E. Button
- F. Slot
- G. Sliding monofilament
- H. Barrel

## General care and replacements

### Cleaning

The monofilament and the outside of the device may be cleaned using an alcohol wipe or antiseptic solution.

**IMPORTANT:** Never immerse your Neuropen in liquid.

### Replacement Neurotips

Extra Neurotips can be obtained from the supplier of this Neuropen. In case of difficulty please contact your local Owen Mumford office. Order code: NT5405 (box of 100). Remove and discard the used Neurotip in an appropriate sharps container.

### Replacing the Monofilament

Monofilaments lose their accuracy if used regularly, and should be replaced after 100 uses.

Soiled or worn monofilaments should be replaced by following the instructions below.

- With the monofilament button positioned halfway along the slot in the barrel, place thumb on button and slide back towards pocket clip and click into place. The monofilament is now in the locked position.

Le Monofilament usé, abîmé ou contaminé doit être remplacé de la façon suivante:

- Quand le bouton du Monofilament est centré dans sa glissière, rétractez-le vers l'arrière avec le pouce. Le Monofilament est verrouillé.

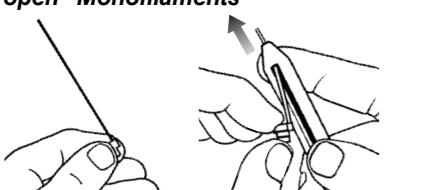
2. Pour l'enlever, poussez fermement à nouveau vers l'arrière. Le Monofilament peut à présent être sorti du Neuropen en le tenant par le bouton. Jetez le Monofilament dans un collecteur à aiguilles.

3. Assurez-vous que le nouveau Monofilament est inséré dans le bon sens, c'est à dire que le bouton est du même côté que l'indicateur de pression du Neurotip.

4. Take the new monofilament button between thumb and finger and feed through slot so that it appears through the hole in the end of the device.

5. Position the button halfway along the slot and click firmly into place.

**CAUTION:** If monofilament is used near an open sore, replace immediately with a new monofilament after use. When not in use, keep monofilament in locked position for protection. If you experience any problems with this medical device please consult a healthcare professional.



10g Neuropen® Monofilaments (white):

NT0104 (box of 5).

Neuropen® Monofilaments (blanc) pression 10g :

NT0104 (boîte de 5).

Neuropen® Monofilaments 10g (weiß):

PZN 00708360 (Packung mit 5 Stück).

Neuropen® Monofilaments de repuesto de 10g (blanco):

Código NT0104 (caja de 5).

10g Neuropen® Monofilaments (Bianco):

NT0104 (Scatola da 5).

10g Neuropen® Monofilaments (vit) :

NT0104 (ask med 5).

## WARRANTY INFORMATION

This product is guaranteed against manufacturing defects for two years from date of purchase. In the unlikely event of failure, please contact your local Owen Mumford office. Returning the device will not affect your statutory rights.

**FR** Neuropen est un dispositif de dépistage de la neuropathie périphérique qui intègre des tests d'évaluation de la pression et de la douleur pour dans le cadre d'un programme de dépistage. En voici les principaux intérêts :

- Monofilament interchangeable calibré à 10g (blanc) pour le 'Test Monofilament' d'évaluation de la sensibilité au toucher/pression.
- Neurotip pour évaluer la sensibilité à la douleur.
- Forme stylo aux dimensions 'de poche', léger et peu encombrant.
- Coffret en plastique dur avec clip de fermeture, pour protéger le Neuropen quand il n'est pas utilisé.

Das kallibrierte Monofilament ist so ausgelegt, dass es sich bei der Ausübung einer Kraft von 10g biegt.

## COMPONENTS

- A. Neurotip inséré dans son logement
- B. Indicateur de pression du Neurotip
- C. Repère de pression 40g
- D. Clip
- E. Bouton
- F. Schlitz
- G. Ausfahrbare Monofilament
- H. Corps du stylo

## Entretien et remplacements

### Nettoyage

Le Monofilament doit être essuyé avec de l'alcool ou une solution antiseptique. **IMPORTANT : Ne jamais immerger votre Neuropen dans un liquide.**

### Remplacement du Neurotip

Les Neurotips sont disponibles auprès d'Owen Mumford - BP 3333 27950 Saint Marcel. Enlevez et jetez le Neurotip usagé dans un collecteur à aiguilles après chaque contrôle.

### Remplacement du Monofilament

Le Monofilament perd de sa précision du fait d'une utilisation régulière. Le Monofilament peut être remplacé après 100 utilisations.

Le Monofilament usé, abîmé ou contaminé doit être remplacé de la façon suivante:

- Quand le bouton du Monofilament est centré dans sa glissière, rétractez-le vers l'arrière avec le pouce. Le Monofilament est verrouillé.
- Pour l'enlever, poussez fermement à nouveau vers l'arrière. Le Monofilament peut à présent être sorti du Neuropen en le tenant par le bouton. Jetez le Monofilament dans un collecteur à aiguilles.
- Assurez-vous que le nouveau Monofilament est inséré dans le bon sens, c'est à dire que le bouton est du même côté que l'indicateur de pression du Neurotip.
- Take the new monofilament button between thumb and finger and feed through slot so that it appears through the hole in the end of the device.
- Position the button halfway along the slot and click firmly into place.

**CAUTION:** Si le Monofilament est utilisé à proximité d'une plaie ouverte, remplacez-le après usage. Stockez votre Neuropen avec son Monofilament en position verrouillée. En cas de problème avec ce dispositif médical, veuillez consulter un professionnel de santé.

**IMPORTANT : Si le Monofilament est utilisé à proximité d'une plaie ouverte, remplacez-le après usage. Stockez votre Neuropen avec son Monofilament en position verrouillée. En cas de problème avec ce dispositif médical, veuillez consulter un professionnel de santé.**

## CONDITIONS DE GARANTIE

Ce produit est garanti deux ans à partir de la date d'achat dans le cas de défauts de fabrication. En cas de non-fonctionnement de l'appareil, veuillez contacter le bureau d'Owen Mumford le plus proche. Le fait de renvoyer cet appareil n'affectera pas vos droits légaux.

**DE** Neuropen ist ein Screeninginstrument zur Beurteilung peripherer Neuropathien, das sowohl Tests zur Schmerzwahrnehmung als auch zur Spitz-Stumpf-Unterscheidung zur Unterstützung eines Screening-Programms beinhaltet. Der Neuropen verfügt über die folgenden Leistungsmerkmale:

- Kalibrieretes, auswechselbares 10g-Monofilament, mit dessen Hilfe der Monofilament-Test zur Bestimmung der Berührungs-/Druckempfindlichkeit durchgeführt werden kann.
- Neurotip zur Bestimmung der Schmerzempfindlichkeit.
- Praktisches Taschenformat.
- Hartschalenhülle mit Griffmulden und Clip zum Schutz des Monofilaments, wenn es nicht in Gebrauch ist.

El monofilamento esta hecho para que se doble con una presión de 10g.

## BESTANDTEILE

- A. Neurotip insertado en la guía calibrado del Neurotip
- B. Ronda Stiftanzeige
- C. 40g-Anzeige
- D. Clip
- E. Knopf
- F. Ranura
- G. Ausfahrbares Monofilament
- H. Cuerpo de la pluma

## Allgemeine Pflege und Austausch einzelner Teile

### Reinigung

Reinigen Sie das Monofilament und die Außenseite des Gerätes, in dem Sie es mit Alkohol oder einer antiseptischen Lösung abwischen. **WICHTIGER HINWEIS: Tauchen Sie den Neuropen niemals in Flüssigkeit ein.**

### Austausch der Neurotips

Ersatz-Neurotips sind erhältlich. Bestellnr. PZN 00708383 (Packung mit 100 Stück). Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte direkt an Owen Mumford. Achten Sie darauf, daß der Neurotip nach jedem Patienten in einem speziell dafür vorgesehenen Container (für z. B. Spritzen oder Pennadeln) entsorgt wird.

### Reemplazo del Monofilamento

Los recambios de Neurotips se pueden conseguir a través del distribuidor local de Owen Mumford. Código de artículo: NT5405 (caja de 100). Despues de cada uso quitar y tirar el Neurotip en un contenedor para objetos cortantes.

### Cambio de Monofilamento

Los Monofilamentos pierden su precisión cuando se usa regularmente. Deben de cambiarse los monofilamentos Neuropen después de 100 usos. Los monofilamentos usados o desgastados deben ser repuestos siguiendo estas instrucciones:

### Instrucciones de recambio

- Ziehen Sie das Monofilament in den Neuropen zurück, bis Sie ein Klicken hören und das Monofilament arretiert ist.
- Ziehen Sie das Monofilament weiter kräftig zurück, bis Sie ein weiteres Klicken hören. Jetzt ist das Monofilament entriegelt und Sie können dieses aus dem Pen entnehmen.
- Nehmen Sie das Monofilament aus dem Pen heraus und entsorgen Sie es.
- Nehmen Sie ein neues Monofilament zwischen Daumen und Zeigefinger und setzen Sie es so in den Schlitz ein, dass das Monofilament durch das Loch am Ende des Gerätes herauschaut.
- Prenez le nouveau Monofilament entre le pouce et l'index et introduisez-le dans la glissière en prenant soin de faire ressortir par le trou situé à l'extrémité du 'stylo'.

**ACHTUNG: Wenn das Monofilament in der Nähe einer offenen Wunde oder eines Geschwürs benutzt wurde, muss es vor dem Gebrauch am nächsten Patienten ausgetauscht werden. Wenn Sie den Neuropen nach Gebrauch wieder aufbewahren, arretieren Sie bitte das Monofilament in der geschützten Ausgangsposition. Wenn bei der Verwendung dieses Medizinprodukts irgendwelche Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an einen medizinischen Fachpersonal.**

**IMPORTANT : Si le Monofilament est utilisé à proximité d'une plaie ouverte, remplacez-le après usage. Stockez votre Neuropen avec son Monofilament en position verrouillée. En cas de problème avec ce dispositif médical, veuillez consulter un professionnel de santé.**

**ATENCIÓN: Si se usa cerca de una úlcera abierta, cambiar el monofilamento después de su uso. Cuando el instrumento no está siendo usado el monofilamento debe estar cerrado. Si tiene algún problema con este dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.**

## GARANTIE-INFORMATIONEN

Sie haben für dieses Produkt eine Gewährleistung von zwei Jahren ab Kaufdatum. Dies gilt nicht für Verbrauchsartikel wie die Monofilamente und die Neurotips. Sollte die Ware herstellerbedingt technische Mängel aufweisen, senden Sie diese bitte zum Umtausch an die für Sie zuständige Niederlassung ein. Durch die Rückgabe des Geräts bleiben Ihre gesetzlichen Ansprüche unberührt.

**ES** Neuropen es un dispositivo de detección de neuropatía periférica que incorpora pruebas de presión y agudeza a oggetti appuntiti a supporto di un programma di screening. I suoi principali vantaggi sono:

- Un monofilamento intercambiabile de 10g (blanco) calibrado muy exactamente para la prueba de monofilamento para medición toque/presión.
- Un 'Neurotip' estéril calibrado para medir dolor.
- Tamaño pequeño de bolsillo.
- Cuerpo de material duro que protege el monofilamento cuando no está en uso; fácil de sujetar con clip.

## El monofilamento esta hecho para que se doble con una presión de 10g.

## COMPONENTES

### COMPONENTI

- A. Neurotip insertado en su alojamiento calibrado
- B. Indicador de presión del Neurotip
- C. 40g indicador
- D. Clip
- E. Botón
- F. Ranura
- G. Monofilamento deslizante
- H. Cuerpo de la pluma

## Mantenimiento y repuestos

### Limpieza

### Manutención e sostituzione

### Pulizia

El monofilamento y el exterior del instrumento se pueden limpiar usando alcohol o una solución antiséptica.

### IMPORTANTE: Nunca sumergir en líquido el Neuropen o un Neurotip.

### Repuestos de Neurotips

### Rengöring

Monofilamentet och utsidan av själva pennan kan rengöras med alkohol eller antisепtiskt lösning.

**VIKTIGT ! Lägg aldrig Din Neuropen helt i vätska.**

**Nya Neurotips**

Extra Neurotips kan rekvireras från den lokala distributören.

## Allmänna skötselråd

### Rengöring

Monofilamentet och utsidan av själva pennan kan rengöras med alkohol eller antisепtiskt lösning.

**VIKTIGT ! Lägg aldrig Din Neuropen helt i vätska.**

**Nya Neurotips**

Extra Neurotips kan rekvireras från den lokala distributören.

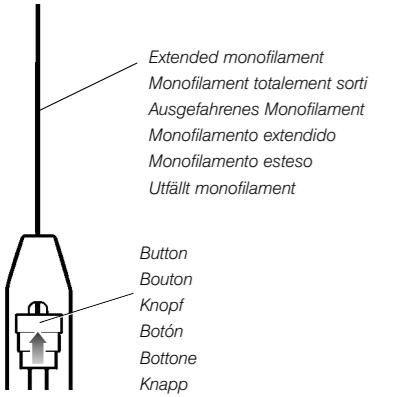
## Att sätta fast ett nytt Monofilament

Monofilamenten förslorar sin tillförilitet om de används regelbundet och skall ersättas efter 100 användningstillfällen. Så här gör Du när ett förbrukat monofilament ska ersättas :

- För den vita monofilament knappen bakåt mot clipset tills det klickar till. Nu är monofilamentet i läst läge.
- För att lossa monofilamentet från pennan, för knappen HELT ner i skärnan tills ännu ett klick hörs.
- Pilla loss knappen och ta bort monofilamentet. Släng i behållare för farligt avfall.
- Ta det nya monofilamentet och peta in den trådsmala delen i det lila hålet längst fram på pennan.
- Tryck fast den vita knappen i skärnan på pennan. Den vita knappen ska sitta på samma sida av pennan som Neurotip 40g-indikatorn.

**VARNING ! Om monofilamentet används nära ö**

1



## EN Assessing protective touch/pressure sensation

### Monofilament Test

1. Prepare patient according to guidelines.
2. Fully extend the monofilament by sliding the button to the end of the device until a click is heard.
3. Wipe the end of the monofilament with an alcohol wipe or antiseptic solution.
4. Press the monofilament at a 90° angle to the skin surface and increase the pressure until it bows.
5. Hold in position for 1-2 seconds.
6. Suggested sites to be tested are shown in the diagram and should be tested at random.

## FR Evaluation de la sensibilité au toucher/pression

### Test du Monofilament

1. Préparez votre patient selon les recommandations.
2. Sortez le Monofilament du Neopen en poussant le bouton vers l'extrémité jusqu'au 'clic'.
3. Nettoyez le Monofilament avec de l'alcool ou une solution antiséptique.
4. Pressez le Monofilament sur la peau selon un angle de 90° jusqu'à ce qu'il se courbe.
5. Maintenez la pression 1 ou 2 secondes.
6. Vous pouvez voir dans le schéma ci-dessous les différents sites qui peuvent être testés successivement et de manière aléatoire.

## DE Bestimmung der Berührungs-/Druckempfindlichkeit

### Monofilament-Test

1. Bereiten Sie den Patienten den Anweisungen entsprechend vor.
2. Schieben Sie das Monofilament vollständig heraus, in dem Sie den Knopf in Richtung der Penspitze bewegen und Sie ein Klicken hören. Das Monofilament ist nun arretiert.
3. Wischen Sie das Ende des Monofilaments mit Alkohol oder einer antiseptischen Lösung ab.
4. Drücken Sie das Monofilament in einem Winkel von 90° auf die Hautoberfläche, und zwar so fest, dass es sich durchbiegt.
5. Halten Sie es für 1-2 Sekunden in dieser Position.
6. Die in der nachstehenden Zeichnung aufgezeigten Teststellen können in beliebiger Reihenfolge getestet werden.

## ES Evaluación de la sensación de toque/presión

### Prueba de Monofilamento

1. Preparar al paciente según las indicaciones.
2. Estender completamente el monofilamento deslizando el botón hasta el final del instrumento hasta que suene un click.
3. Limpie el final del monofilamento con alcohol o una solución antiséptica.
4. Colocar el monofilamento en un ángulo de 90° con la piel e incrementar la presión hasta que se arquee.
5. Mantener la posición durante 1-2 segundos.
6. Los lugares sugeridos para ser comprobados se muestran en el siguiente diagrama, y deben ser comprobados aleatoriamente.

## IT Valutazione della sensibilità al tocco / pressione

### Esame con monofilamento

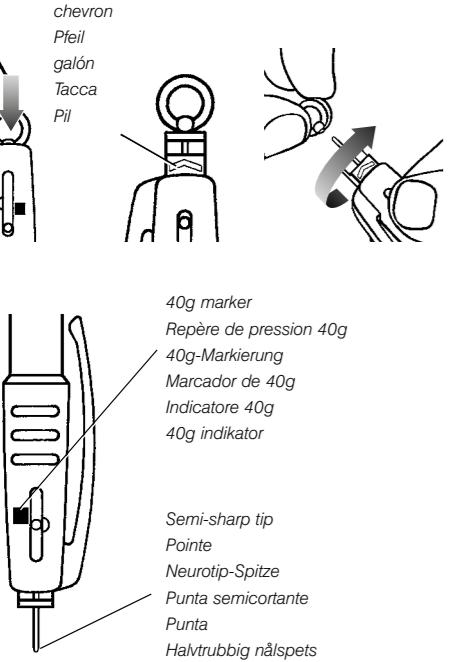
1. Förrbered patienten enligt anvisningarna.
2. Fäll ut monofilamentet helt genom att föra knappen mot pennans framdel tills man hör ett klickljud.
3. Rengör änden av monofilamentet med alkohol eller antiseptisk lösnings.
4. Sätt monofilamentet med 90 graders vinkel mot huden och pressa ytterligare tills monofilamentet böjs.
5. Håll det så i 1-2 sekunder.
6. De föreslagna testområdena visas på bilden. De ska testas i slumpmässig ordningsföljd.

## SV Bestämning av berörings-/tryckkänslighet

### Monofilament test

1. Förbered patienten enligt anvisningarna.
2. Fäll ut monofilamentet helt genom att föra knappen mot pennans framdel tills man hör ett klickljud.
3. Rengör änden av monofilamentet med alkohol eller antiseptisk lösnings.
4. Sätt monofilamentet med 90 graders vinkel mot huden och pressa ytterligare tills monofilamentet böjs.
5. Håll det så i 1-2 sekunder.
6. De föreslagna testområdena visas på bilden. De ska testas i slumpmässig ordningsföljd.

2



## Assessing protective pain/sharpness sensation

### Calibrated Neurotip Test

This is a calibrated pain/sharpness test. The spring mechanism is calibrated to exert a force of 40g, which will help to identify patients with a loss of pain sensation.

1. Take an **unused** Neurotip and hold by the cap.
2. Press Neurotip firmly down into the Neurotip carrier of the Neopen as far as it will go and clicks into position. The Neurotip is correctly positioned when only **one chevron** can be seen on the Neurotip.
3. To expose the semi-sharp tip, place thumb gently over the Neurotip pressure gauge and remove Neurotip cap by twisting and pulling onwards.
4. Press the Neurotip against the test surface at a 90° angle. Hold in place for 1-2 seconds before removing, taking care to **depress within the 40g marked white area**.
5. Ask the patient if they detect a sharp sensation.
6. **IMPORTANT:** Remove and discard the used Neurotip in an appropriate sharps container.

**CAUTION:** Do not use if Neurotip cap has previously been removed.

## Evaluation de la sensibilité à la douleur

### Test du Neurotip

La pointe du Neurotip est stérile, à usage unique.

La pointe du Neurotip est à usage unique. Le mécanisme à ressort est calibré pour exercer une pression de 40g, qui permet d'identifier

- les patients qui présentent une perte de la sensation de douleur.
1. Prendre un Neurotip **non utilisé** et le tenir par le capuchon.
  2. Mettre le Neurotip dans son support en appuyant fermement pour bien l'y enfoncez. Le Neurotip est correctement positionné quand on ne peut plus en voir qu'**un chevron**.
  3. Pour exposer la pointe du Neurotip, maintenir le Neurotip dans son support avec le doigt et retirer le capuchon en le dévissant.
  4. Pressez le Neurotip contre la surface de la peau à tester selon un angle de 90°. Maintenez la pression 1 ou 2 secondes avant de relâcher. **Assurez-vous que l'indicateur de pression s'aligne avec la limite 40g.**
  5. Demandez au patient ce qu'il ressent, et si la sensation est douloureuse.
  6. **IMPORTANT :** enlevez et jetez le Neurotip usagé dans un collecteur à aiguilles après chaque contrôle.

**VORSICHT:** Verwenden Sie auf keinen Fall eine Neurotip-Spitze, bei der die Schutzkappe bereits vor längerer Zeit entfernt wurde.

## Bewertung der Schmerz-/Berührungssempfindlichkeit

### Test mit dem Neurotip

Hierbei handelt es sich um einen Test mit einer Nadelspitze. Der Federmechanismus ist so eingestellt, dass er eine Kraft von 40 g ausübt. Mit Hilfe dieses Tests lässt sich erkennen, ob ein Patient noch in der Lage ist, Schmerzen an der Teststelle zu empfinden.

1. Nehmen Sie einen unbenutzten Neurotip und fassen Sie diesen an der runden Kappe an.
2. Meter el Neurotip en el porta Neurotip del Neopen y empujarlo firmemente hacia abajo. El Neurotip esta correctamente posicionado cuando solo se puede ver **un galón** en el Neurotip.
3. Para exponer la punta semi-aguda, poner el dedo suavemente sobre el indicador de presión y quitar la tapa con un giro y tirando hacia afuera.
4. Presionar el Neurotip contra la superficie a comprobar en un ángulo de 90°. Sujetarlo en esta posición durante 1-2 segundos antes de quitarlo asegurándose que se ha **presionado en la zona marcada como blanca**.
5. Preguntar al paciente si tiene una sensación aguda.
6. **IMPORTANTE:** Despues de cada uso quitar y tirar el Neurotip en un contenedor para objetos cortantes.

**PRECAUCION:** No usar si la tapa del Neurotip ha sido quitada previamente

## Evaluación de la sensación de corte

### Prueba de calibrado de Neurotip

Esto es una prueba calibrada de punción. El mecanismo de muelle está calibrado para ejercer una fuerza de 40g, fuerza que se conoce como necesaria para identificar un paciente con perdida de sensibilidad al dolor.

1. Coger por la tapa un **nuevo** Neurotip.
2. Meter el Neurotip en el porta Neurotip del Neopen y empujarlo firmemente hacia abajo. El Neurotip esta correctamente posicionado cuando solo se puede ver **un galón** en el Neurotip.
3. Para exponer la punta semi-aguda, poner el dedo suavemente sobre el indicador de presión y quitar la tapa con un giro y tirando hacia afuera.
4. Premere el Neurotip sul punto dell'epidermide scelto per il test con un angolo di 90°. Conservare la pressione per 1-2 secondi prima di rimuoverlo, assicurandosi che l'indicatore di pressione sia allineato con l'indicatore bianco di 40g.
5. Chiedere al paziente se percepisce la sensazione di puntura o dolore.
6. **IMPORTANTE:** Rimuovere e gettare il Neurotip usato negli appositi contenitori dei rifiuti ospedalieri.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare MAI il Neurotip se il cappuccio è stato precedentemente tolto.

## Valutazione della sensibilità al dolore

### Esame con Neurotip

Esame per la valutazione della sensibilità al dolore con Neurotip monouso. Il meccanismo a molla è calibrato per esercitare una pressione di 40g che consente di identificare i pazienti con perdita di sensibilità al dolore.

1. Ta en oanvänt Neurotip och håll den i den runda toppen.
2. Tryck ner Neurotip i pennans "bakdel" så långt det går. Neurotip är rätt placerad då en pil är synlig.
3. Vrid av den runda toppen på Neurotip så att nälspeten blir synlig.
4. Pressa Neurotip med 90 graders vinkel mot testytorna. Håll den så 1-2 sekunder och se till att trycket håller sig inom 40grammarkeringen på pennan.
5. Fråga patienten om hon/han känner något spetsigt/ smärta.
6. **VIKTIGT ! Ta bort och släng i behållare för farligt avfall.**

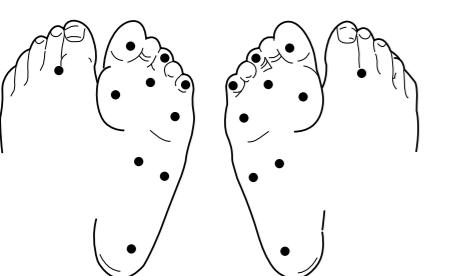
## Bestämning av smärt- och beröringskänslighet

### Test med Neurotip

Detta är ett test med halvtrubbig nälspets. Fjädermekanismen är inställd med en kraft på 40 g, som gör att man kan upptäcka patienter med smärt-/känslorrbrottall.

1. Ta en oanvänt Neurotip och håll den i den runda toppen.
2. Tryck ner Neurotip i pennans "bakdel" så långt det går. Neurotip är rätt placerad då en pil är synlig.
3. Vrid av den runda toppen på Neurotip så att nälspeten blir synlig.
4. Pressa Neurotip med 90 graders vinkel mot testytorna. Håll den så 1-2 sekunder och se till att trycket håller sig inom 40grammarkeringen på pennan.
5. Fråga patienten om hon/han känner något spetsigt/ smärta.
6. **VIKTIGT ! Ta bort och släng i behållare för farligt avfall.**

3



## Comparative sensory testing

Neopen makes it possible to easily assess whether the patient can distinguish between a touch stimulus (monofilament) and a sharp stimulus (Neurotip). Randomly test the patient with either the Neurotip or monofilament by inverting the pen and ask the patient to identify which stimulus they feel. A normal individual will easily discriminate between these sensations – an inability to distinguish identifies patients at risk of peripheral neuropathy.

**CAUTION:** If any serious incident occurs with the use of this device please report to Owen Mumford Limited and your local competent authority.

## Test comparatif de sensibilité

Neopen permet d'évaluer facilement si le patient peut distinguer la sensation de toucher/pression (Monofilament) et la sensation de Douleur (Neurotip). Effectuez le test de façon aléatoire en alternant le Neurotip ou le Monofilament. Pour cela, il vous suffit simplement de retourner le Neopen, et de demander au patient quelle sensation il ressent (toucher/pression ou Douleur). Une personne 'normale' peut parfaitement distinguer la différence entre ces deux sensations. L'incapacité de faire la différence identifie un patient à risque.

**IMPORTANT :** En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce dispositif, veuillez le signaler à Owen Mumford Limited et à vos autorités locales compétentes.

## Vergleichender Empfindlichkeitstest

Der Neopen bietet die Möglichkeit festzustellen, ob ein Patient in der Lage ist, einen Berührungsstimulus (Monofilament) von einem stechenden Stimulus (Neurotip) zu unterscheiden. Testen Sie den Patienten nach Belieben entweder mit dem Neurotip oder mit dem Monofilament und fragen Sie den Patienten, welche Art von Stimulus er empfindet. Ein gesunder Mensch kann beide Gefühle leicht unterscheiden, was bei Risikopatienten nicht der Fall ist.

**ACHTUNG:** Sollte sich bei der Verwendung dieses Produkts ein schwerwiegender Vorfall ereignen, so melden Sie dies bitte Owen Mumford Limited sowie Ihrer lokalen zuständigen Behörde.

## Test comparativo de sensación

Con Neopen es posible evaluar fácilmente si un paciente puede distinguir entre un estímulo suave o un estímulo agudo. Aleatoriamente haga pruebas al paciente con monofilamento y Neurotip invirtiendo el instrumento y pregunte al paciente que estímulos siente. Un paciente normal podrá distinguir fácilmente entre estas sensaciones. La no capacidad de distinguir los estímulos coloca al paciente dentro del riesgo.

**ATENCIÓN:** Si surge algún problema grave al usar este dispositivo, informe a Owen Mumford Limited y a la autoridad competente local.

## Prova comparativa della sensazione

La Neopen consente di valutare se il paziente può distinguere tra la sensazione di tocco/pressione (monofilamento) e la sensazione di dolore (Neurotip). Effettuare le prove senza seguire una frequenza predeterminata alternando il monofilamento con il Neurotip, semplicemente ruotando la penna. Chiedere al paziente di identificare il tipo di sensazione percepita (tocco/pressione o dolore).

Una persona senza alcuna patologia può perfettamente distinguere la differenza tra le due sensazioni. L'incapacità a distinguere identifica i pazienti a rischio di neuropatia periferica.

## Jämförande känseltest

Neopen gör det möjligt att avgöra om patienten kan skilja mellan lätt beröring (monofilament) och spetsig beröring med Neurotip. Testa patienten slumpmässigt med omväxlande Neurotip och monofilamentet och be patienten identifiera vilket stimul han/ hon känner.

En normal individ kan med lättet skilja dessa båda beröringar- att inte inte känna skillnad betyder risk för perifer neuropati.

**VARNING !** Om någon allvarlig incident inträffar vid användning av denna enhet, vänligen rapportera till Owen Mumford Limited och din lokala behöriga myndighet.